

黑龍江省中蘇友好協會附設
俄文函授學校教材組編

俄語函授講義

КУРС ЗАОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ

第二冊
выпуск 2-ой

俄語雜誌社

1957

俄語函授講義

Курс заочного обучения

русскому языку

第二冊

俄語雜誌社

俄語函授講義

(第二冊)

K. Боташев 莫椿沐編

俄語雜誌社出版

(哈爾濱市道里柳樹街五號)

黑龍江省書刊出版營業許可証〇〇二號

哈爾濱印刷廠印刷 新華書店黑龍江分店發行



開本: 787×1092 公厘 1/25 印張: 4 7/25 字數: 17.6

1954 年 7 月 哈爾濱第一版

1957 年 10 月 哈爾濱第三次印刷

印數: 9,601—10,815

統一書號: 9123·20

定價: 1.00 元

序 言

本講義的目的，在於授與函授學員以俄語的基本語法知識，並通過例句、課文來掌握語法規律。本書是根據由淺及深、循序漸進、語法與課文密切結合，以減少學員們在自修上的困難的原則編寫的。全書三冊共學兩千五百多個單詞。學員們在學完本講義之後，就能借助詞典閱讀一般淺近的俄文書刊，並能譯成漢語，為進一步自修俄語打下基礎。

本講義分三冊共五十四課，每課的內容是：1) 通俗地講解俄文語法規律；2) 用適當的例句來練習和巩固這些語法規律；3) 通過作業練習，來實際地掌握俄語；4) 從十五課起，適當編入有意義聯系的課文，每課課文根據內容的繁簡程度，在語法、詞彙、翻譯方面予以注釋，以便自修；5) 為了幫助學員們檢查所作的‘練習’是否正確，在書後附有‘練習解答’篇；6) 為了使學員明顯地了解語法形式，講義中盡量插入詞類變化圖表，並附有‘漢俄對照語法術語索引’。

本講義是由教材組 К. А. Боташев、莫樺沐二同志編寫經過郭德洲同志校訂的。這次再版，有羅炯同志參加，又作了一些修改，特向他們表示謝意。但由於我們業務水平低，經驗也很少，錯誤和不合適的地方一定很多，希望大家多加指正，以幫助我們在再版時改進。

編 者

目 錄

第十九課	語法: (一) 動詞的過去時	3
	(二) 動詞「體」的基本概念	6
	課文: Письмо (信——介紹旅行莫斯科的情況)	10
	練習	11
第二十課	語法: (一) 學習名詞單數和疑問代詞 „кто, что“ 的第二格	12
	(二) 表示否定客體的第二格	12
	課文: Как я езжу на работу (我怎樣上班去)	15
	練習	16
第二十一課	語法: (一) 學習表示所屬意義的名詞的第二格	19
	(二) 基數詞二、三、四與名詞單數第二格的連用	19
	課文: Наша Родина (我們的祖國)	20
	練習	21
第二十二課	語法: (一) 學習人稱代詞 第二格	24
	(二) 學習短語 „У меня нет чего“ 的用法	25
	會話	28
	課文: Футбольный матч (足球比賽)	29
	練習	30
第二十三課	語法: 學習物主代詞和疑問代詞 чей 的單數第二格	32
	課文: Товарищ Гао (高同志)	34
	練習	35
第二十四課	語法: (一) 學習形容詞、指示代詞 (этот, тот), 疑問 代詞 какой 的第二格	38
	(二) 語法上配合一致的意义	40
	課文: Жизнь китайского крестьянина (中國農民的生活)	42
	練習	43
第二十五課	語法: (一) 學習要求第二格的前置詞: из, у, от, около	47
	(二) 連接詞 что 的用法	48
	課文: Металлургический комбинат (鋼鐵聯合工廠)	50
	練習	52

第二十六課	語法: 學習要求第二格的前置詞: без, с, до, после, для.....	55
	課文: У больного товарища (在有病同志那兒)	60
	Польза каменного угля (煤的用途)	61
	練習	61
第二十七課	語法: 動詞的簡單式將來時與複合式將來時	65
	課文: Письмо от товарища (同志寄來的信)	69
	Прогулка в городской парк (遊逛市立公園)	70
	練習	71
第二十八課	語法: (一) 形容詞的比較級	74
	(二) 副詞的比較級	75
	課文: Климат нашей страны (我國的气候)	77
	練習	78
第二十九課	語法: (一) 不規則的形容詞比較級和形容詞的最高級	81
	(二) 句子的次要成分	83
	課文: Дом культуры (文化館)	89
	練習	90
第三十課	語法: (一) 人稱代詞第三格和疑問代詞: кто, что.....	93
	(二) 第三格的基本用法	94
	(三) 無人稱句	95
	課文: Интересная картина (有意思的影片)	97
	練習	99
第三十一課	語法: (一) 名詞第三格單數的變格法	102
	(二) 第三格的用法(續)	103
	(三) 要求第三格的前置詞: к, по	104
	(四) 某些動詞前綴的意義	106
	課文: Прогулка за город (到城郊去野遊)	110
	會話	111
	練習	112
第三十二課	語法: (一) 代詞和形容詞單數第三格	115
	(二) 短尾形容詞的構成法及其作用	118

課文: Право советского гражданина на труд и на отдых (苏联公民的劳动权和休息权)	121
練習	123
第三十三課 語法: (一) 名詞單數、人稱代詞的第五格	126
(二) 第五格的基本用法	128
(三) 要求第五格的前置詞: с, над, под, за, перед, между 的意義	129
(四) 表語性合成謂語	130
課文: Право советского гражданина на образование (苏联公民的教育权)	133
練習	134
第三十四課 語法: (一) 形容詞、疑問代詞、指示代詞和物主代詞的 第五格	136
(二) 第五格的用法(續)	138
(三) 主動句和被動句	139
(四) 作為表語性合成謂語一部分的形容詞第五格	140
(五) 動詞性合成謂語	141
課文: Китайская молодёжь (中國青年)	144
練習	146
第三十五課 語法: (一) 學習要求第六格的前置詞: в, на, о, при	148
(二) 名詞和人稱代詞第六格	149
(三) 俄文中的複合詞	150
課文: Биография моего брата (我弟兄的小傳)	153
練習	155
第三十六課 語法: (一) 疑問代詞 какой 和形容詞的第六格	157
(二) 疑問代詞 чей 和物主代詞的第六格	158
(三) 前置詞的分類	159
課文: Карл Маркс (卡尔·馬克思)	164
Советская газета и советский журнал (苏联報紙与苏联雜誌)	165
練習:	167

練習解答

第十九課	169
第二十課	169
第二十一課	170
第二十二課	171
第二十三課	171
第二十四課	172
第二十五課	173
第二十六課	174
第二十七課	175
第二十八課	176
第二十九課	177
第三十課	178
第三十一課	179
第三十二課	181
第三十三課	184
第三十四課	185
第三十五課	186
第三十六課	187

附 錄

句子中的詞序	188
陽性名詞變格表	191
陰性名詞變格表	192
中性名詞變格表	193
形容詞變格表	194
漢俄對照語法術語索引	196
小 詞 典	199

Девятнадцатый урок

第十九課

(一) 動詞的過去時

(二) 動詞“體”的基本概念

生詞與短語

автомобильный (形) 汽車的
бывать (未完) 有, 舉行, 發生
(-аю, -аешь, ...-ают)

вдали (副) 在遠處
Верховный Совет 最高蘇維埃
встретить (完) 遇見
(-ёчу, -ётишь, ...-ётят)

вчера (副) 昨天
выйти (完) 從...出來到...去
(выйду, -йдешь, ...-йдут)

гореть (未完) 燃, 燃燒
(-рю, -ришь, ...-рят)

громадный (形) 宏偉的
долго (副) 很久, 許久
до свидания 再見
жить (未完) 生活, 居住
(живу́, -вёшь, ...-вут)

забыть (完) 遺忘, 忘記
(-буду, -будешь, ...-будут)

закончиться (完) 完結
(-чится, -чатся)

заливать (未完) 浸滿, 淹, 灌
(-аю, -аешь, ...-ают)

знаменитый (形) 有名的, 著名的

красная площадь 紅場

Кремль (陽) -я 克里姆林(宮)

крупный (形) 巨大的

метро (中) [不變] 地下鐵道

министерство (中) 部

-а; -а; министерств

много (副) 許多地

наконец (副) 終于

осматривать (未完) 參觀, 瞧,
(-аю, -аешь, ...-ают) 看, 檢查

осмотреть (完) 同上

(-рю, -ришь, ...-рят)

передать (完) 轉告, 轉達

(-ам, -ашь, -аст, -адим,

-адите, -адут)

поехать (完) 去, 搭, 乘, 坐

(-еду, -едешь, ...-едут)

пожалуйста (語) 請, 費心, 勞駕
 подземный (形) 地下的
 позавтракать (完) 吃早飯
 (-аю, -аешь, ...-ают)
 послать (完) 派遣, 寄
 (пошлю, пошлешь, ...пошлют)
 послушать (完) 听一听
 (-аю, -аешь, ...-ают)
 посмотреть (完) 看一看, 參觀
 (-рю, -ришь, ...-рят)
 правильно (副) 对的, 正確地
 привёт (陽) -а 欢迎, 問候, 敬禮
 приехать (完) 來到
 (-еду, -едешь, ...-едут)
 производствo (中) 生產
 [無複數] -а,
 просить (未完) 請, 請求
 (прошу, просят, ...-сят)
 промышленный (形) 工業的
 пятиконечный (形) 五角的
 разговаривать (未) 談話, 交談
 (-аю, -аешь, ...-ают)
 радио (中) [不變] 無線電
 раньше (副) 从前
 решить (完) 決定
 (-шу, -шишь, ...-шат)

рубиновый (形) 紅宝石的
 светло (副) 明亮地
 связывать (未完) 联系, 連結
 (-аю, -аешь, ...-ают)
 сеть (陰) -и; -и, -ей 網
 следующий (形) 其(下)次
 的, 第二的
 собираться (未完) 集合, 聚集,
 准备(动身)
 (-аюсь, -аешься, ...-аются)
 спасибо (語) 謝謝
 станкостроительный (形)
 制造車床的
 страна (陰) -ы; -аны 地方, 國家
 судно (中) 船, 汽船
 -а; суда, судов
 текстильный (形) 紡織的
 только (副) 剛剛, 僅, 只
 тотчас (副) 立刻, 馬上
 уже (副) 已經, 業已
 хотеть (未完) 願意, 想要
 (хочу, хочешь, хочет, хотим
 хотите, хотят)
 центр (陽) -а; -ы, -ов 中心
 электромоторный (形)
 電動机的
 электрический свет 电灯

【動詞的兩種詞干】動詞可分為兩種詞干: 1) 現在時詞干 (осно́ва настоящего вре́мени); 2) 動詞原形詞干 (осно́ва неопределе́н-

ной формы). 要想判定現在時詞干, 必須去掉人稱詞尾, 如: пиш-**у**, пиш-**ешь**, пиш-**ет** 的詞干是 пиш. 要想判定動詞原形詞干, 須要去掉動詞原形的後綴 -**ть**. 如: писа**-ть** 的詞干為 писа.

【動詞過去時的構成法】動詞過去時的構成法, 就是在動詞原形詞干的末尾加上後綴 -**л**. 如: чита**-ть** (念) — чита**-л**; строи**-ть** (建築) — строи**-л** 等。

動詞過去時單數沒有人稱變化, 只有性屬變化, 如: тракторист ходи**-л** (男拖拉機手去來着); трактористка ходи**-ла** (女拖拉機手去來着); судно ходи**-ло** (汽船行駛來着)。

過去時陽性沒有示性詞尾, 過去時陰性的示性詞尾是 -**а**, 過去時中性的示性詞尾是 -**о**。

動詞過去時複數沒有性屬的變化和人稱的變化, 它的詞尾是 -**и**, 如: Мы ходи**-ли** (我們去來着); вы ходи**-ли** (你們去來着); они ходи**-ли** (他們去來着) 等。

Настоящее время (現在時)

я	сейчас читаю	我現在念
ты	сейчас читаешь	你現在念
он	сейчас читает	他
она		她
оно		它
мы	сейчас читаем	我們現在念
вы	сейчас читаете	你們 (您) 現在念
они	сейчас читают	他們現在念

Прошедшее время (過去時)

я	вчера читал(-ла)	我昨天念了
ты	вчера читал(-ла)	你昨天念了
он	вчера читал	他昨天念了
она	вчера читала	她昨天念了
оно	вчера читало	它昨天念了
мы	вчера читали	我們
вы		你們 (您)
они		他們

} 昨天念了

帶 -ся 的動詞的詞尾除按上述办法变化外，变化后的末尾为輔音時，加語气詞 -ся；变化后的末尾为元音時，加語气詞 -сь。如：
возвращался， возвращались。

1. Что вы сейчас делаете? Я пишу письмо. А что делала вчера ваша сестра? Она вчера писала письмо. 2. Что вчера делал инженер Ли? Он строил мост. 3. Что делают сейчас рабочий и работница? Они работают. А вчера вечером они работали? Нет, вчера вечером они не работали, а отдыхали. 4. Часто ли вы слушаете радио? Да, мы слушаем радио каждый день, но сегодня ещё не слушали. 5. Повторяешь ты сейчас урок? Нет, я сейчас не повторяю его: я повторял его сегодня утром. 6. Правда ли, что ты ходил вчера в городскую библиотеку? Нет, я ходил вчера не в городскую, а в нашу школьную библиотеку.

7. Что ты делал вчера вечером? Вчера вечером я долго читал советскую газету „Правда” и китайский журнал „Народный Китай”. А сейчас ты что читаешь? Сейчас я читаю советскую газету „Правда”. А читал ты газету „Красная звезда”? Нет, не читал. Вот возьми* и прочитай. Спасибо.

8. Правильно ли этот ученик пишет по-русски? Раньше он писал неправильно, а теперь пишет правильно. 9. Говорили ли вы раньше по-русски? Нет, раньше я говорил по-китайски, а теперь говорю и по-китайски, и по-русски.

10. Знаете ли вы, где живёт** учитель Сюй Фу-цун? Я знал, но забыл, где он живёт. 11. А где раньше жила ваша семья?

* Возьми 是 взять (拿, 取) 的第二人称新便式。

** 字母 в 在这兒是放在兩個元音中間，以便於發音：жиёт 變成 живёт。如：Я живу, ты живёшь, он живёт 等。

Она* всегда жила здесь. 12. Как живёт ваш товарищ**? Раньше он жил плохо, а теперь живёт хорошо.

Хотеть (願意)

Настоящее время (現在時)		Прошедшее время (過去時)	
я	хочу	я	хотёл (-ла)
ты	хочешь	ты	хотёл (-ла)
он	хочет	он	хотёл
она		она	хотела
оно		оно	хотело
мы	хотим	мы	хотели
вы	хотите	вы	
они	хотят	они	

Разговор (會話)

- A. Куда вы идёте?
- B. Я хочу есть и иду в столовую обедать, а вы уже обедали?
- A. Да, я рано сегодня обедал. Я иду в кино „Красная звезда“: хочу посмотреть новую советскую картину. Вы не хотите идти в кино?
- B. Нет, спасибо: я ходил в кино вчера вечером и видел эту картину.
- * * *
- A. Не хотите ли прочитать газету „Правда“ и „Женьминьжао“***?
- B. Нет, спасибо: я уже прочитал и ту и другую****. Я хочу

* Она* 是代替 семья (家庭) 的。

** 这句话可译为: 「你的同志生活怎样?」

*** Женьминьжао (人民日报)。

**** Ту 是 та 的第四格, другую 是 другая 的第四格, 都是 прочитал 的直接补语。Та (那一份), другая (另一份), 一个是指 „Правда“ 读的; 一个是指 „Женьминьжао“ 读的。因为都是报纸 (газета), 所以都用阴性来代替。这句话可活译为: 「这两份报纸我都看过了。」

спать: я плохо спал вчера ночью. А вы не хотите ли посмотреть вот этот журнал? Видели вы его?

- А. Нет, не видел. Дайте, пожалуйста. Я ходил вчера днём в железнодорожную библиотеку и читал там другой журнал. Очень хороший журнал! Я взял его домой.

* * *

- А. Ты не забыл повторить свой урок?
- Б. Нет, не забыл. Я хочу сейчас повторить урок, а потом хочу идти на спортивную площадку. Там сегодня играет* в баскетбол мой товарищ. Вчера он тоже играл.

【動詞的兩種體】俄文中的動詞，由於它在表示動作或狀態，在某時間內進行的程度不同，而分為兩種體，茲分別說明如下：

(一) **未完成體** (глаголы несовершенного вида) 它表示着動作在過去、現在或將來的繼續狀態，它有過去時，現在時和將來時。

(二) **完成體** (глаголы совершенного вида) 它表示着動作在過去已經完成或達到某一目的和將來一定能完成某一動作或達到某一目的。它表明着動作的時間性是暫短的，它的意義是明確的、徹底的，因此它只有過去時和將來時，沒有現在時。

現在把未完成體動詞和完成體動詞對應舉例如下：

* Играть (玩) 作不及物動詞用時，一般是通过前置詞來跟名詞發生關係，「玩...球」，一般說，играть в...»。

〔註〕這篇會話的主要目的，為幫助運用動詞 хотеть。動詞 хотеть 常跟動詞原形連用，這是它的特点。要記住：如和名詞連用時，它要求第二格名詞作補語。

未 完 成 体			完 成 体	
動 詞 原 形	現 在 時	過 去 時	動 詞 原 形	過 去 時
изучать 研究, 學習	изучаю	изучал	изучить	изучил
обрабатывать 耕耘	обрабатываю	обрабатывал	обработать	обработал
спрашивать 問	спрашиваю	спрашивал	спросить	спросил
отвечать 答	отвечаю	отвечал	ответить	ответил
приготовлять 准备, 預备	приготавливаю	приготовлял	приготовить	приготовил
рассказывать 講說, 述說	рассказываю	рассказывал	рассказать	рассказал
наливать 倒, 注	наливаю	наливал	налить	налил
брать 取, 拿	беру	брал	взять	взял
завтракать 吃早飯	завтракаю	завтракал	позавтракать	позавтракал

例如：1. Я долго изучал русский язык и хорошо изучил. (我学俄语学得很久了，並且学得很好。)

前边未完成体動詞 изучал 是表示動作的經常状态，后边完成体動詞 изучил 表示着動作的結果。

2. Крестьянин весь день обрабатывал землю и обработал. (農民耕了一整天地，耕完了。)

前边未完成体動詞 обрабатывал 表示動作的反覆行为，后边完成体動詞 обработал 表示動作的完結。

3. Ученик весь день готовил урок и приготовил. (學生准备了一整天功課，並准备完了。)

4. Он долго рассказывал рассказ и рассказал. (他講了很長時間的故事，並講完了。)

【从詞形上辨別動詞“体”的基本方法】根据下面几种情况，可以初步分辨出動詞兩種“体”在詞形上的特点：

1. 假如在動詞的后綴里有 -ва, -ива, -ыва 時，这样的動詞就是未完成体。如：обрабатывать (耕耘)，спрашивать (問) 等。

2. 假如在一般動詞后綴里面，不是 -ва, -ива, -ыва，而在它們的前面有前綴：в, вы, из, до, за, на, над, о, от, по, под, при, про, с, у” 等其中的某一个時，就是完成体 (可參看下表)，但也有極少數未完成体動詞前面也有上述中的某一些前綴，如：покупать (買) 是未完成体，купить 反而是完成体了。

另外，還有極少數未完成体動詞跟完成体動詞，是完全兩樣的詞形。如：未完成体動詞 брать (取，拿) 的完成体動詞是 взять；говорить (說) 的完成体動詞是 сказать；класть (放，擱，擱置) 的完成体動詞是 положить。

未 完 成 体			完 成 体	
動詞原形	現在時	過去時	動詞原形	過去時
писать 寫	пиш ^у	писал	написать	написал
читать 念	читаю	читал	прочитать	прочитал
учить 教, 學	уч ^у	учил	выучить	выучил
делать 做	делаю	делал	сделать	сделал
ехать 去	еду	ехал	приехать	приехал
петь 唱	пою	пел	спеть	спел
пить 喝	пью	пил	выпить	выпил
ставить 放置	ставлю	ставил	поставить	поставил

例如: 1. Рабочий делал стол и сделал его. (工人做桌子並把它做出來了。)

2. Я читал книгу и прочитал её. (我念書並把它念完了。)

3. Отец писал письмо и написал его. (父親寫信並把它寫完了。)

4. Мы пели песню и спели её хорошо. (我們唱歌了並把它唱得很好。) спели 表明動作的結果。

再告訴大家一个分辨動詞兩種体的標誌, 假如動詞伴隨着副詞 „обыкновенно, всегда, иногда, долго, никогда, постоянно“ 或具有这种意义時, 這時它便是未完成体動詞。

[注] 未完成体動詞在某些辭典里用 несов. 來表示; 完成体用 сов. 來表示, 這都是它們的縮寫。